

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSO

Assessorato Istruzione e Cultura – Dipartimento Sovra-indendenza agli Studi.

Avviso di concorso per esami e titoli, per l'accesso ai ruoli regionali degli insegnanti elementari della Valle d'Aosta.

È indetto un concorso, per esami e titoli, per l'accesso ai ruoli regionali degli insegnanti elementari della Valle d'Aosta.

Le domande di ammissione al concorso, redatte in carta libera, devono pervenire alla Sovrintendenza agli Studi della Valle d'Aosta - Piazza Deffeyes, 1 - 11100 AOSTA entro e non oltre il giorno 18 giugno 1999.

Copia del bando è affissa all'albo della Sovrintendenza agli Studi della Valle d'Aosta a partire dal giorno 19 maggio 1999 ed è in visione presso le direzioni didattiche di scuola elementare e materna della Regione, i Comuni, le Comunità Montane, le Organizzazioni Sindacali, l'Ufficio Regionale del Lavoro e della Massima Occupazione e presso i Provveditorati agli Studi e le Sovrintendenze Scolastiche Regionali della Repubblica.

Aosta, 19 maggio 1999.

L'Assessore all'Istruzione e Cultura
PASTORET

Il Presidente della Giunta regionale
VIÉRIN

N. 297

Assessorato Istruzione e Cultura – Dipartimento Sovra-indendenza agli Studi.

Avviso di concorso, per esami e titoli, per il conseguimento dell'abilitazione all'insegnamento nella scuola materna nonché per l'accesso ai ruoli regionali degli insegnanti delle scuole materne della Valle d'Aosta.

È indetto un concorso, per esami e titoli, per il conseguimento dell'abilitazione all'insegnamento nella scuola materna nonché per l'accesso ai ruoli regionali degli insegnanti delle scuole materne della Valle d'Aosta.

Le domande di ammissione al concorso, redatte in carta libera, devono pervenire alla Sovrintendenza agli Studi della Valle d'Aosta - Piazza Deffeyes, 1 - 11100 AOSTA entro e non oltre il giorno 18 giugno 1999.

Copia del bando è affissa all'albo della Sovrintendenza agli Studi della Valle d'Aosta a partire dal giorno 19 maggio

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Assessorat de l'Éducation et de la Culture – Département Surintendance des écoles.

Extrait d'avis de concours, sur titres et épreuves, pour le recrutement des enseignants d'école élémentaire du cadre régional de la Vallée d'Aoste.

Un concours est ouvert, sur titres et épreuves, pour le recrutement des enseignants d'école élémentaire du cadre régional de la Vallée d'Aoste.

Les actes de candidature, rédigés sur papier libre, doivent parvenir à la Surintendance des Écoles - 1, Place Deffeyes - 11100 AOSTE - avant le 18 juin 1999, terme de rigueur.

L'avis de concours intégral est publié au tableau d'affichage de la Surintendance des Écoles à partir du 19 mai 1999. Les intéressés peuvent également en prendre connaissance dans les circonscriptions scolaires d'école élémentaire et maternelle, dans les Communes et Communautés de montagne, au siège des organisations syndicales, au Bureau Régional de l'emploi et dans les Inspections d'Académie et les Surintendances Scolaires de la République Italienne.

Fait à Aoste, le 19 mai 1999.

L'assesseur à l'éducation et à la culture,
Ennio PASTORET

Le président du Gouvernement régional,
Dino VIÉRIN

N° 297

Assessorat de l'Éducation et de la Culture – Département Surintendance des écoles.

Extrait d'avis de concours, sur titres et épreuves, pour la reconnaissance de l'aptitude à l'enseignement et pour le recrutement des enseignants d'école maternelle du cadre régional de la Vallée d'Aoste.

Un concours est ouvert, sur titres et épreuves, pour la reconnaissance de l'aptitude à l'enseignement et pour le recrutement des enseignants d'école maternelle du cadre régional de la Vallée d'Aoste.

Les actes de candidature, rédigés sur papier libre, doivent parvenir à la Surintendance des Écoles - 1, Place Deffeyes - 11100 AOSTE - avant le 18 juin 1999, terme de rigueur.

L'avis de concours intégral est publié au tableau d'affichage de la Surintendance des Écoles à partir du 19 mai 1999.

1999 ed è in visione presso le direzioni didattiche di scuola elementare e materna della Regione, i Comuni, le Comunità Montane, le Organizzazioni Sindacali, l'Ufficio Regionale del Lavoro e della Massima Occupazione e presso i Provveditorati agli Studi e le Sovrintendenze Scolastiche Regionali della Repubblica.

Aosta, 19 maggio 1999.

L'Assessore all'Istruzione e Cultura
PASTORET

Il Presidente della Giunta regionale
VIÉRIN

N. 298

**Assessorato Istruzione e Cultura – Dipartimento Sovra-
indendenza agli Studi.**

Avviso di concorso, per esami e titoli, a cattedre nelle scuole e istituti di istruzione secondaria di primo e di secondo grado della Valle d'Aosta, ivi compreso l'Istituto d'Arte, e per il conseguimento dell'abilitazione all'insegnamento per classi di concorso comprese negli ambiti disciplinari.

Sono indetti i Concorsi, per esami e titoli, a cattedre nelle scuole e istituti di istruzione secondaria di primo e di secondo grado della Valle d'Aosta, ivi compreso l'Istituto d'Arte, e per il conseguimento dell'abilitazione all'insegnamento per classi di concorso comprese negli ambiti disciplinari costituiti dal D.M. n. 354 del 10 agosto 1998, integrato con D.M. n. 487 del 21 dicembre 1998.

I concorsi sono indetti per i seguenti ambiti disciplinari:

- 1 – (25/A Disegno e storia dell'arte - 28/A Educazione artistica)
- 5 – (45/A Lingua inglese - 46/A Lingua e civiltà inglese)
- 7 – (36/A Filosofia, psicologia e scienza dell'educazione
– 37/A Filosofia e storia)
- 8 – (38/A Fisica - 47/A Matematica - 49/A Matematica e fisica)
- 4 – (43/A Italiano, storia ed educazione civica, geografia nella scuola media
– 50/A Materie letterarie negli istituti di istruzione secondaria di secondo grado)
- 9 – (43/A Italiano, storia ed educazione civica, geografia nella scuola media
– 50/A Materie letterarie negli istituti di istruzione secondaria di secondo grado)

Les intéressés peuvent également en prendre connaissance dans les circonscriptions scolaires d'école élémentaire et maternelle, dans les Communes et Communautés de montagne, au siège des organisations syndicales, au Bureau Régional de l'emploi et dans les Inspections d'Académie et les Surintendances Scolaires de la République Italienne.

Fait à Aoste, le 19 mai 1999.

L'assesseur à l'éducation et à la culture,
Ennio PASTORET

Le président du Gouvernement régional,
Dino VIÉRIN

N° 298

**Assessorat de l'Éducation et de la Culture – Département
Surintendance des écoles.**

Extrait d'avis de concours, sur titres et épreuves, pour le recrutement de professeurs d'enseignement du cadre des établissements d'instruction secondaire du premier et deuxième degré de la Vallée d'Aoste, y compris l'Institut d'Art, et pour la reconnaissance de l'aptitude à l'enseignement au titre des classes de concours non comprises dans les secteurs disciplinaires.

Des concours sont ouverts, sur titres et épreuves, pour le recrutement de professeurs d'enseignement du cadre des établissements d'instruction secondaire du premier et deuxième degré de la Vallée d'Aoste, y compris l'Institut d'Art, et pour la reconnaissance de l'aptitude à l'enseignement au titre des classes de concours comprises dans les secteurs disciplinaires constituées aux termes du D.M. n° 354 du 10 août 1998, intégré par le D.M. n° 487 du 21 décembre 1998.

Les concours sont lancés dans les sections disciplinaires suivantes:

- 1 – (25/A Dessin et Histoire de l'art - 28/A Éducation artistique)
- 5 – (45/A Langue anglaise - - 46/A Langue et civilisation anglaise)
- 7 – (36/A Philosophie, psychologie et sciences de l'éducation
– 37/A Philosophie et histoire)
- 8 – (36/ A Physique - 47/A Mathématiques - 49/A Mathématiques et physique)
- 4 – (43/A Italien, histoire et instruction civique, géographie à l'école moyenne
– 50/A Matières Littéraires dans les établissements d'instruction secondaire du deuxième degré)
- 9 – (43/A Italien, histoire et instruction civique, géographie à l'école moyenne
– 50/A Matières Littéraires dans les établissements d'instruction secondaire du deuxième degré)

- 51/A Materie letterarie e latino nei licei e nell'istituto magistrale
- 52/A Materie letterarie, latino e greco nel liceo classico).

Le domande di ammissione ai concorsi, redatte in carta libera, devono pervenire alla Sovrintendenza agli Studi della Valle d'Aosta - Piazza Deffeyes, 1 - 11100 AOSTA entro e non oltre il giorno 18 giugno 1999.

Copia del bando è affissa all'albo della Sovrintendenza agli Studi della Valle d'Aosta a partire dal giorno 19 maggio 1999 ed è in visione presso le scuole secondarie della Regione, i Comuni, le Comunità Montane, le Organizzazioni Sindacali, l'Ufficio Regionale del Lavoro e della Massima Occupazione, e presso i Provveditorati agli Studi e le Sovrintendenze Scolastiche Regionali della Repubblica.

Aosta, 19 maggio 1999.

L'Assessore all'Istruzione e Cultura
PASTORET

Il Presidente della Giunta regionale
VIÉRIN

N. 299

Assessorato Istruzione e Cultura – Dipartimento Sovraindendenza agli Studi.

Avviso di concorso, per esami e titoli, a cattedre nelle scuole e istituti di istruzione secondaria di primo e di secondo grado della Valle d'Aosta, ivi compreso l'Istituto d'Arte, e per il conseguimento dell'abilitazione all'insegnamento per classi di concorso non comprese negli ambiti disciplinari.

Sono indetti i Concorsi, per esami e titoli, a cattedre nelle scuole e istituti di istruzione secondaria di primo e di secondo grado della Valle d'Aosta, ivi compreso l'Istituto d'Arte, e per il conseguimento dell'abilitazione all'insegnamento per classi di concorso non comprese negli ambiti disciplinari.

I concorsi sono indetti per le seguenti classi di concorso:

- 7/A Arte della fotografia e della grafica pubblicitaria
- 13/A Chimica e tecnologie chimiche
- 19/A Discipline giuridiche ed economiche
- 20/A Discipline meccaniche e tecnologia
- 34/A Elettronica
- 35/A Elettrotecnica ed applicazioni

- 51/A Matières Littéraires et latin aux Lycées et à l'école normale
- 52/A Matières Littéraires, latin et grec au Lycée classique).

Les actes de candidature, rédigés sur papier libre, doivent parvenir à la Surintendance des Écoles - 1, Place Deffeyes - 11100 AOSTE - avant le 18 juin 1999, terme de rigueur.

L'avis de concours intégral est publié au tableau d'affichage de la Surintendance des Écoles à partir du 19 mai 1999. Les intéressés peuvent également en prendre connaissance dans les Établissements d'instruction secondaire du premier et deuxième degré, dans les Communes et Communautés de montagne, au siège des organisations syndicales, au Bureau Régional de l'emploi et dans les Inspections d'Académie et les Surintendances Scolaires de la République Italienne.

Fait à Aoste, le 19 mai 1999.

L'assesseur à l'éducation et à la culture,
Ennio PASTORET

Le président du Gouvernement régional,
Dino VIÉRIN

N° 299

Assessorat de l'Éducation et de la Culture – Département Surintendance des écoles.

Extrait d'avis de concours, sur titres et épreuves, pour le recrutement de professeurs d'enseignement du cadre des établissements d'instruction secondaire du premier et deuxième degré de la Vallée d'Aoste, y compris l'Institut d'Art, et pour la reconnaissance de l'aptitude à l'enseignement au titre des classes de concours non comprises dans les secteurs disciplinaires.

Des concours sont ouverts, sur titres et épreuves, pour le recrutement de professeurs d'enseignement du cadre des établissements d'instruction secondaire du premier et deuxième degré de la Vallée d'Aoste, y compris l'Institut d'Art, et pour la reconnaissance de l'aptitude à l'enseignement au titre des classes de concours non comprises dans les secteurs disciplinaires.

Les concours sont lancés dans les classes suivantes:

- 7/A - Art de la photographie et du graphisme publicitaire
- 13/A - Chimie et technologies chimiques
- 19/A - Droit et économie
- 20/A - Mécanique et technologie
- 34/A - Électronique
- 35/A - Élettrotechnique et applications

- 59/A Scienze matematiche, chimiche, fisiche e naturali nella scuola media
- 60/A Scienze naturali, chimica e geografia, microbiologia
- 61/A Storia dell'arte
- 72/A Topografia generale, costruzioni rurali e disegno

Le domande di ammissione ai concorsi, redatte in carta libera, devono pervenire alla Sovrintendenza agli Studi della Valle d'Aosta - Piazza Deffeyes, 1 - 11100 AOSTA entro e non oltre il giorno 18 giugno 1999.

Copia del bando è affissa all'albo della Sovrintendenza agli Studi della Valle d'Aosta a partire dal giorno 19 maggio 1999 ed è in visione presso le scuole secondarie della Regione, i Comuni, le Comunità Montane, le Organizzazioni Sindacali, l'Ufficio Regionale del Lavoro e della Massima Occupazione e presso i Provveditorati agli Studi e le Sovrintendenze Scolastiche Regionali della Repubblica.

Aosta, 19 maggio 1999.

L'Assessore all'Istruzione e Cultura
PASTORET

Il Presidente della Giunta regionale
VIÉRIN

N. 300

Comune di BRUSSON.

Pubblicazione esito concorso.

Ai sensi delle leggi vigenti, si rende noto che, in relazione al concorso pubblico per titoli ed esami per la copertura a tempo indeterminato per un posto in ruolo di istruttore amministrativo, VI^a q.f., nell'area contabile, si è formata la seguente graduatoria di merito:

- | | |
|----------------------|----------------|
| 1°) GASPARD Federica | punti 26,37/30 |
| 2°) RUIU Andreina | punti 21,97/30 |

Brusson, 4 maggio 1999.

Il Segretario comunale
Firma illeggibile

N. 301

Comune di MONTJOVET.

Estratto di bando di concorso pubblico per soli esami per l'assunzione a tempo indeterminato di un istruttore tecnico, VI^a Q.F., nell'area tecnica, a 36 ore settimanali.

- 59/A - Mathématiques, sciences chimiques, physiques et naturelles à l'école moyenne
- 60/A - Sciences naturelles, chimie et géographie, microbiologie
- 61/A - Histoire de l'art
- 72/A - Topographie générale, constructions rurales et dessin

Les actes de candidature, rédigés sur papier libre, doivent parvenir à la Surintendance des Écoles - 1, Place Deffeyes - 11100 AOSTE - avant le 18 juin 1999, terme de rigueur.

L'avis de concours intégral est publié au tableau d'affichage de la Surintendance des Écoles à partir du 19 mai 1999. Les intéressés peuvent également en prendre connaissance dans les Établissements d'instruction secondaire du premier et deuxième degré, dans les Communes et Communautés de montagne, au siège des organisations syndicales, au Bureau Régional de l'emploi et dans les Inspections d'Académie et les Surintendances Scolaires de la République Italienne.

Fait à Aoste, le 19 mai 1999.

L'assesseur à l'éducation et à la culture,
Ennio PASTORET

Le président du Gouvernement régional,
Dino VIÉRIN

N° 300

Commune de BRUSSON.

Publication des résultats d'un concours.

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné du fait que, suite au concours externe, sur titres et épreuves, ouvert en vue du recrutement sous contrat à durée indéterminée d'un instructeur administratif, VI^e grade, aire de la comptabilité, il a été établi la liste d'aptitude suivante :

- | | |
|----------------------|---------------------|
| 1°) GASPARD Federica | 26,37 points sur 30 |
| 2°) RUIU Andreina | 21,97 points sur 30 |

Fait à Brusson, le 4 mai 1999.

Le secrétaire communal,
Signature illisible

N° 301

Commune de MONTJOVET.

Extrait d'avis de concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un instructeur technique, VI^e grade, aire technique, 36 heures hebdomadaires.

IL SEGRETARIO COMUNALE

rende noto

Che è indetto un concorso pubblico, per soli esami, per la copertura di n° 1 posto di Istruttore Tecnico VI^a Q.F. – area tecnica.

Titolo di studio:

- essere in possesso del diploma di geometra.

Scadenza presentazione domande:

- entro trenta giorni dalla pubblicazione del bando all'Albo pretorio del Comune di MONTJOVET, ed al B.U.R. della Valle d'Aosta cioè entro il 24 giugno 1999.

Prove d'esame

Prova preliminare della conoscenza della lingua francese o italiana.

PROVA SCRITTA:

- Nozioni generali di estimo e di economia rurale, catasto terreni e fabbricati;
- Gestione pratiche edilizie, violazioni edilizie;
- Appalti di opere pubbliche, contabilità e direzione lavori.

PROVA TEORICO-PRATICA:

- Istruzione pratiche edilizie, violazioni edilizie;
- Appalti di opere pubbliche, contabilità e direzione lavori;
- Procedure espropriative.

PROVA ORALE:

- Argomenti delle prove scritte;
- Nozioni di Diritto Civile (proprietà, servitù, beni degli Enti Pubblici) ed Amministrativo;
- Nozioni di urbanistica ed edilizia e legislazione Regionale in materia;
- Diritti e doveri del pubblico impiego.

Almeno una materia tra quelle orali, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella dichiarata dal candidato nella domanda di ammissione al concorso.

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

donne avis

du fait que la commune de MONTJOVET entend procéder à un concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement d'un instructeur technique, VI^e grade, aire technique.

Titre d'études requis :

- Diplôme de géomètre.

Délai de présentation des actes de candidatures :

- Au plus tard le 30^e jour qui suit celui de la publication de l'avis de concours au tableau d'affichage de la commune de MONTJOVET et du présent avis au Bulletin officiel de la Région, soit le 24 juin 1999.

Épreuves du concours :

Épreuve préliminaire de vérification de la connaissance de la langue française ou de la langue italienne.

ÉPREUVE ÉCRITE :

- notions générales en matière d'estimation et d'économie rurale, de cadastre des terrains et des bâtiments ;
- gestion des dossiers afférents aux constructions et à la violation des dispositions en la matière ;
- marchés de travaux publics, comptabilité et direction des travaux ;

ÉPREUVE THÉORICO-PRATIQUE :

- instruction de dossiers afférents aux constructions et à la violation des dispositions en la matière ;
- marchés de travaux publics, comptabilité et direction des travaux ;
- procédures en matière d'expropriation ;

ÉPREUVE ORALE :

- matières des épreuves écrites ;
- notions de droit civil (propriété, servitudes, biens des collectivités publiques) et de droit administratif ;
- notions d'urbanisme et de bâtiment et législation régionale en la matière ;
- droits et obligations des fonctionnaires ;

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat doit utiliser l'autre langue lors de l'épreuve orale, pour la ou les matières de son choix.

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia del bando è possibile rivolgersi all'Ufficio di segreteria del Comune di MONTJOVET – Tel. 0166/79131 * 0166/79335.

Montjovet, 7 maggio 1999.

Il Segretario comunale
CREMA

N. 302

Comune di SAINT-NICOLAS.

Concorso pubblico per titoli ed esami per la copertura di un posto di operaio-autista area tecnico-manutentiva 5^a q.f. servizio a tempo pieno.

GRADUATORIA FINALE

- 1° GUALA Gilberto
- 2° DIÉMOZ Paolo
- 3° BARMAVERAIN Franco
- 4° VUYET Franco
- 5° GONTEL Rino

Saint-Nicolas, 27 aprile 1999.

Firmato illeggibile

N. 303

Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.

Concorsi pubblici per titoli ed esami per complessivi n. 5 posti di varie qualifiche.

Sono indetti pubblici concorsi per titoli ed esami per la copertura a tempo indeterminato dei seguenti posti:

- 1) n. 1 Analista Dirigente per il CED – Sede centrale di TORINO;
- 2) n. 2 Dirigenti Veterinari I livello – per le Sezioni del Piemonte, di cui:
 - 1 per la Sezione di ALESSANDRIA;
 - 1 per la Sezione di VERCELLI;
- 3) n. 2 Operatori Professionale di 1^a categoria – tecnici di laboratorio – VI Q.F. – per la Sede Centrale di TORINO.

I requisiti generali richiesti per l'ammissione ai concorsi sono i seguenti:

Pour tous renseignements supplémentaires les intéressés peuvent s'adresser au secrétariat de la commune de MONTJOVET (tél. 01 66 79 131 – 01 66 79 335) qui leur délivrera sur demande une copie de l'avis de concours.

Fait à Montjovet, le 7 mai 1999.

Le secrétaire communal,
Raimondo CREMA

N° 302

Commune de SAINT-NICOLAS.

Concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, à plein temps, d'un ouvrier-chauffeur, V^e grade, aire technique et de l'entretien.

LISTE D'APTITUDE FINALE

- 1^{er}) GUALA Gilberto
- 2^e) DIÉMOZ Paolo
- 3^e) BARMAVERAIN Franco
- 4^e) VUYET Franco
- 5^e) GONTEL Rino

Fait à Saint-Nicolas, le 27 avril 1999.

Signature illisible

N° 303

Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.

Concours externes sur titres et épreuves pour 5 postes à pourvoir.

Des concours externes, sur titres et épreuves, sont ouverts en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, des personnels suivants :

- 1) Un analyste en chef à affecter au CED – siège central de TURIN ;
- 2) Deux vétérinaires en chef, I^{er} grade, à affecter aux sections du Piémont, à savoir :
 - un à la section d'ALEXANDRIE ;
 - un à la section de VERCEIL ;
- 3) Deux opérateurs professionnels de 1^{re} catégorie, techniciens de laboratoire, VI^e grade, à affecter au siège central de TURIN.

Tout candidat doit réunir les conditions générales indiquées ci-après :

- cittadinanza italiana, ovvero cittadinanza di Stati membri dell'Unione Europea;
- idoneità fisica all'impiego;
- non essere incorsi nella destituzione, nella dispensa e nella decadenza da precedenti impieghi presso la Pubblica Amministrazione.

I requisiti specifici richiesti per l'ammissione ai concorsi sono i seguenti:

- 1) per il concorso per n. 1 Analista Dirigente per il CED – Sede centrale di TORINO:
 - a) diploma di laurea in informatica, in statistica, in matematica, in fisica, in ingegneria informatica o in economia e commercio;
 - b) cinque anni di servizio effettivo corrispondente alla medesima professionalità, relativa al concorso, prestato in enti del Servizio Sanitario Nazionale nella posizione funzionale di settimo e ottavo livello, ovvero in qualifiche funzionali di settimo, ottavo e nono livello di altre pubbliche amministrazioni.

Ai sensi dell'art. 26 del D.Lgs. 03.02.93 n. 29, come modificato dal D.Lgs. 31.03.98 n. 80, l'ammissione è altresì consentita ai candidati in possesso di esperienze lavorative con rapporto di lavoro libero professionale o di attività coordinata e continuata presso enti o pubbliche amministrazioni, ovvero di attività documentate presso studi professionali privati, società o istituti di ricerca, aventi contenuto analogo a quello previsto per il profilo corrispondente a quello oggetto del concorso.

- 2) per il concorso per n. 2 Dirigenti Veterinari 1 livello – per le Sezioni del Piemonte:
 - a) laurea in medicina veterinaria;
 - b) specializzazione;
 - c) iscrizione all'Albo dell'ordine dei veterinari.
- 3) per il concorso per n. 2 Operatori Professionale di 1ª categoria – tecnici di laboratorio – VI Q.F. – per la Sede Centrale di TORINO:
 - diploma di scuola speciale universitaria per tecnico di laboratorio medico; attestato di corso di abilitazione per tecnico di laboratorio medico, di durata almeno biennale, svolto in presidi del Servizio sanitario nazionale, al quale si accede con diploma di istruzione secondaria di secondo grado. A tali titoli sono equiparati quelli indicati nell'art. 132, punto 3, del D.P.R. 27 marzo 1969, n. 130, purché i relativi corsi siano iniziati in data antecedente a quella di entrata in vigore del D.M. Sanità 30 gennaio 1982.

- être citoyen italien ou ressortissant d'un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie ;
- remplir les conditions d'aptitude physique requises pour le poste à pourvoir ;
- ne jamais avoir été destitué ni licencié ni déclaré déchu d'un emploi public.

Tout candidat doit réunir les conditions spéciales indiquées ci-après :

- 1) Pour le concours ouvert en vue du recrutement d'un analyste en chef à affecter au CED – siège central de TURIN :
 - a) Être titulaire d'une maîtrise en informatique, en statistique, en mathématiques, en physique, en ingénierie informatique ou en économie et commerce ;
 - b) Justifier de cinq ans de service effectif dans un profil professionnel correspondant à celui qui fait l'objet du concours, dans des emplois du septième et du huitième grades, au sein d'établissements du Service sanitaire national, ou dans des emplois du septième, du huitième et du neuvième grades, au sein d'autres administrations publiques.

Au sens de l'art. 26 du décret législatif n° 29 du 3 février 1993, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 80 du 31 mars 1998, peut également faire acte de candidature toute personne qui justifie d'expériences de travail en qualité de professionnel indépendant ou qui a exercé des activités coordonnées et continues auprès d'établissements ou d'administrations publiques ou bien dans le cadre de cabinets professionnels privés, de sociétés ou d'instituts de recherche, à condition qu'il s'agisse de fonctions analogues à celles prévues pour le poste à pourvoir.

- 2) Pour le concours ouvert en vue du recrutement de deux vétérinaires en chef, 1^{er} grade, à affecter aux sections du Piémont :
 - a) Être titulaire de la maîtrises en médecine vétérinaire ;
 - b) Être titulaire d'une spécialisation ;
 - c) Être inscrit au tableau de l'ordre des vétérinaires.
- 3) Pour le concours ouvert en vue du recrutement de deux opérateurs professionnels de 1^{re} catégorie, techniciens de laboratoire, VI^e grade, à affecter au siège central de TURIN :
 - Justifier d'un diplôme d'école spéciale universitaire pour techniciens de laboratoire médical ou bien d'une attestation obtenue à l'issue d'un cours d'habilitation pour techniciens de laboratoire médical d'une durée de deux ans minimum, organisé par le Service sanitaire national et pour l'accès auquel un diplôme de fin d'études secondaires du 2^e degré était requis. Les titres visés au point 3 de l'art. 132 du DPR n° 130 du 27 mars 1969 sont assimilés aux titres susmentionnées, à condition que les cours y afférents aient commencé avant l'entrée en vigueur du décret du ministre de la santé du 30 janvier 1982 ;

Le domande, redatte su carta semplice secondo gli schemi predisposti e corredate dei documenti eventualmente previsti dai bandi di concorso, dovranno pervenire entro e non oltre le ore 12,00 del trentesimo giorno dalla data di pubblicazione dell'estratto del bando nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica.

Copia integrale dei bandi di concorso, con allegato facsimile delle domande di ammissione, possono essere ritirati presso la Sede dell'Istituto - Via Bologna 148 - TORINO, o visionati presso l'albo pretorio della Sede medesima e delle Sezioni provinciali delle Regioni Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta, nonché presso le Sedi Centrali degli Istituti Zooprofilattici Sperimentali; sono inoltre disponibili in rete su Internet all'indirizzo <http://www.to.izs.it>

Per informazioni tel. 0112686213 e-mail Segreteria@to.izs.it

Il Presidente
ROMEO

N. 304 A pagamento

ANNUNZI LEGALI

Comune di CHALLAND-SAINT-ANSELME.

Estratto bando di gara mediante pubblico incanto.

Il Comune di CHALLAND-SAINT-ANSELME intende con pubblico incanto appaltare il seguente lavoro:

- ristrutturazione e ampliamento di edificio da destinarsi a nuova Microcomunità per anziani.

Importo a base di gara: Lire 1.750.822.922 = Euro 904.224,58

Criterio di aggiudicazione: asta pubblica con aggiudicazione al massimo ribasso sull'offerta a prezzi unitari. Non sono ammesse offerte in aumento.

Le offerte corredate dai documenti previsti dal bando di gara dovranno pervenire entro le ore 12:00 del giorno 21 giugno 1999.

Tutta la documentazione concernente l'appalto ed il relativo bando di gara è disponibile in visione presso l'ufficio tecnico comunale.

Per informazioni ci si può rivolgere agli uffici comunali al n. tel. 0125-965214.

Challand-Saint-Anselme, 12 maggio 1999.

Il Sindaco
BONIN

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 305 A pagamento

Les actes de candidature, rédigés sur papier libre selon le modèle établi à cet effet et assortis des pièces justificatives éventuellement prévues par les avis de concours, doivent parvenir au plus tard le 30^e jour qui suit la date de publication de l'extrait d'avis de concours au Journal officiel de la République italienne, 12 heures.

Copie intégrale des avis de concours peut être obtenue, assortie du fac-similé des actes de candidature, au siège de l'Institut (Via Bologna, 148 - TORINO). Lesdits avis sont également publiés au tableau d'affichage du siège central et à ceux des sections du Piémont, de la Ligurie et de la Vallée d'Aoste, ainsi qu'au tableau des sièges centraux des autres instituts. Ils sont par ailleurs disponibles sur Internet, à l'adresse électronique <http://www.to.izs.it>

Pour tout renseignement supplémentaire : tél. 01 12 68 62 13 - e-mail Segreteria @to.izs.it.

Le président,
Antonino ROMEO

N° 304 Payant

ANNONCES LÉGALES

Commune de CHALLAND-SAINT-ANSELME.

Extrait d'un avis d'appel d'offres ouvert.

La Commune de CHALLAND-SAINT-ANSELME entend lancer un appel d'offres ouvert en vue de la réalisation des travaux indiqués ci-après:

- restructuration et agrandissement d'un immeuble qui doit être destiné à communauté d'accueil pour personnes âgées.

Mise à prix : 1 750 822 922 L. = 904 224,58 EUROS.

Mode de passation du marché : appel d'offres ouvert avec adjudication au plus fort rabais sur l'offre à prix unitaires. Les offres à la hausse ne sont pas admises.

Les soumissions avec les pièces requises doivent parvenir au plus tard le 21 juin 1999 à 12h00.

Toute la documentation relative au marché en question peut être consultée au bureau technique de ladite Commune.

Pour toute information l'on peut s'adresser aux bureaux de la Commune au n° tél. 0125-965214.

Fait à Challand-Saint-Anselme, le 12 mai 1999.

Le syndic,
Giovanni BONIN

N° 305 Payant

Comune di CHÂTILLON.

Avviso di asta pubblica.

Il Comune di CHÂTILLON intende aggiudicare, con procedura aperta, l'appalto per la fornitura di un palco modulare per manifestazioni.

Trattasi di pubblico incanto da effettuarsi con il metodo previsto dall'art. 73, lettera c, del R.D. 23.05.1924, n. 827 e con la procedura prevista dal successivo art. 76, con presentazione di un'unica offerta in ribasso rispetto all'importo a base d'asta di Lire 50.000.000 (IVA esclusa) [Euro 25.822,844] ed aggiudicazione al miglior offerente.

Il bando integrale, contenente i requisiti e le modalità per la partecipazione alla gara, è pubblicato all'Albo Pretorio del Comune e può essere richiesto all'Ufficio Tecnico - Servizio Tecnico Manutentivo -, P.za Ex Hotel Londres n. 5.

Le offerte dovranno pervenire, pena l'esclusione, all'Ufficio protocollo del Comune entro le ore 12.00 del giorno 14.06.99.

L'indirizzo della stazione appaltante è il seguente: Comune di Châtillon - Via E. Chanoux, 11 - 11024 CHÂTILLON tel. 0166-560616 - fax n. 0166-560651.

Il Responsabile del Servizio
CIOCCA

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 306 A pagamento

Regione Autonoma Valle d'Aosta - Casa di Riposo G.B. Festaz - c/o - Via Monte Grappa, n. 8 - 11100 AOSTA - tel. 0165/364243.

Avviso di procedura aperta. Ristrutturazione del 3° piano del fabbricato «Sorelle Galeazzo».

Criterio di aggiudicazione: prezzo più basso, ai sensi della L.R. 12/96 - art. 25 comma 1 lettera a) e comma 2. Non sono ammesse offerte in aumento. Esclusione automatica offerte anomale.

Importo a base di gara L. 103.000.000 (EURO 53.195,06);

Iscrizione richiesta: A.R.P per Imprese Artigiane oppure A.R.P per Imprese iscritte all'A.N.C categoria G1 per un importo almeno pari a 180.000.000 di lire.

Le offerte, corredate dei relativi documenti da allegare, dovranno pervenire entro le ore 12,00 del 11 giugno 1999 nella sede della Casa di Riposo. I documenti da allegare all'offerta e le modalità sono elencati nel bando di gara e nelle norme di partecipazione pubblicati integralmente

Commune de CHÂTILLON.

Avis d'appel d'offres ouvert.

La Commune de CHÂTILLON entend passer un appel d'offres ouvert pour la fourniture d'un plateau composé par des éléments modulaires.

Mode de passation du marché : appel d'offres ouvert, suivant la méthode visée à la lettre c) de l'art. 73 du décret royal 23.05.1924 n° 827 et avec la procédure d'après l'art. 76, d'offres secrètes au plus fort rabais par rapport à la mise à prix de 50 000 000 L (TVA exclue) [Euros 25 822,844] et adjudication au moins disant.

L'avis intégral, contenant les conditions et les modalités pour participer au marché, est publié au tableau d'affichage de la Commune et peut être demandé au Bureau Expert Technicien - Service Technique de l'Entretien -, Place Ex Hôtel Londres n° 5.

Les soumissions doivent parvenir au plus tard le 14.06.1999 à 12.00 h au Bureau de l'enregistrement de la Commune.

Collectivité passant le marché : Commune de Châtillon - 11, Rue E. Chanoux - 11024 CHÂTILLON (AO) - téléphone : 0166-560616 - télécopieur : 0166560651.

Le responsable du service,
Annamaria CIOCCA

N° 306 Payant

Région autonome Vallée d'Aoste - Maison de Retraite «G. B. Festaz» - c/o - Rue Monte Grappa, n° 8 - 11100 AOSTE - tél. 0165/364243.

Appel d'offres concernant la réhabilitation du 3° étage de l'immeuble «Sorelle Galeazzo».

Critère d'attribution du marché : rabais unique maximum sur les prix du bordereau avec l'exclusion automatiques des offres irrégulières (L.R. 12/96 art. 25). Les offres en augmentation ne sont pas admises.

Mise à prix : 103 000 000 de lires (EUROS 53 195,06).

Catégorie requise : A.R.P G1.

L'offre et les documents requis s'y rattachant devront parvenir au plus tard à 12 heures le 11 juin 1999 à la Maison de Retraite «G.B. Festaz». L'appel d'offres est publié au tableau d'affichage de la Maison Communale de la Ville d'AOSTE.

nell'Albo Pretorio del Comune di AOSTA. La Casa di Riposo non invierà nessun documento per posta o via fax.

Copie del bando, delle norme e del progetto possono essere richieste, a spese dell'Impresa all'Eliografia Berard - Via Lys, 15 - 11100 AOSTA (AO) - tel. 0165/32318.

Aosta, 14 maggio 1999.

Il Direttore
PAU

Pour les copies de l'appel d'offres et du projet : Eliographie Berard - Rue Lys, n° 15 - 11100 AOSTE - tél. 0165/32318.

Fait à Aoste, le 14 mai 1999.

Le directeur,
Elio PAU

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 307 A pagamento

Ministero di Grazia e Giustizia - Provveditorato regionale dell'Amministrazione penitenziaria del Piemonte e Valle d'Aosta.

Bando di gara - Procedura aperta. Con deroga normativa comunitaria ex art. 3 comma 1 lett. c) D.L.vo 402/98.

- 1) *Provveditorato regionale dell'Amministrazione penitenziaria del Piemonte e Valle d'Aosta* Via Berruti e Ferrero 1/A - 10135 TORINO - Tel. 011/3160214 - Fax 011/3160248;
2. a) *Procedura di aggiudicazione*: Pubblico incanto su diaria giornaliera di L. 5.515 (IV.A. 10% esclusa) posta a base d'asta, con offerta a ribasso e con le modalità di cui agli artt. 69, 72, 73 lett. c), 75, 76, 77 e 81, I, II, III comma, del R.D. 23.05.1924 n. 827, subordinatamente alla verifica delle offerte come da art. 16 D.L.vo n. 402/1998;
2. b) *Forma dell'appalto*: somministrazione giornaliera;
3. a) *Luogo della consegna*: Istituti Penitenziari, della Provincia/e di ALESSANDRIA, ASTI lotto n. 89, CUNEO, FOSSANO, ALBA lotto n. 90, BIELLA, NOVARA, VERBANIA, VERCELLI lotto n. 91, SALUZZO lotto n. 92, AOSTA, IVREA, PINEROLO, TORINO n. 93;
3. b) *Natura dei prodotti*: pasti crudi giornalieri completi (colazione + pranzo + cena) da cucinare, non veicolati, destinati al servizio del vitto detenuti, con possibilità di affidamento della gestione del servizio sopravvittu detenuti (somministrazione di generi di conforto; prodotti per l'igiene; casalinghi; cartoleria; fornelli e bombole gas; abbigliamento; calzature; giornali e riviste), come da schema di contratto e capitolato d'Oneri depositato presso questo Provveditorato;
3. c) *Quantità dei pasti giornalieri crudi da fornire*: periodo contrattuale 01.07.1999 - 31.12.2000:

N° 307 Payant

Ministero di Grazia e Giustizia - Provveditorato regionale dell'Amministrazione penitenziaria del Piemonte e Valle d'Aosta.

Avis d'appel d'offres ouvert. Par dérogation aux dispositions communautaires, aux termes de la lettre c) du 1^{er} alinéa de l'art. 3 du décret législatif n° 402/1998.

- 1) «*Provveditorato Regionale Amministrazione penitenziaria del Piemonte e Valle d'Aosta*» - via Berruti e Ferrero, 1/A - 10135 TURIN - Tél. 01 1316 02 14 - Fax 01 131 60248.
2. a) *Mode de passation du marché* : Appel d'offres ouvert, avec attribution au plus fort rabais par rapport à l'indemnité journalière de 5 515 L (IVA au 10% exclue) valant mise à prix suivant les modalités visées aux art. 69, 72, 73, lettre c), 75, 76, 77 et 81, I^{er}, II^e et III^e alinéas, du DR n° 827 du 23 mai 1924 sur vérification de la régularité des soumissions au sens de l'art. 16 du décret législatif n° 402/1998.
2. b) *Objet du marché* : Livraisons quotidiennes.
3. a) *Lieux de livraison* : Pénitenciers d'ALEXANDRIE et d'ASTI (lot n° 89), de CONI, de FOSSANO et d'ALBA (lot n° 90), de BIELLA, de NOVARA, de VERBANIA et de VERCEIL (lot n° 91), de SALUCES (lot n° 92), d'AOSTE, d'IVRÉE, de PIGNEROL et de TURIN (lot n° 93).
3. b) *Nature de la fourniture* : Repas quotidiens complets (petit-déjeuner + déjeuner + dîner) à cuisiner, non véhiculés, destinés au service de restauration des détenus, avec possibilité d'attribution de la gestion du service de distribution de biens complémentaires destinés aux détenus (aliments et boissons, produits pour l'hygiène, articles ménagers, papier et articles de bureau, réchauds et bouteilles de gaz, vêtements, chaussures, journaux et magazines), suivant le modèle de contrat et le cahier des charges déposé au «Provveditorato Regionale Amministrazione penitenziaria del Piemonte e Valle d'Aosta».
3. c) *Quantité de repas quotidiens crus à fournir* au titre de la période allant du 1^{er} juillet 1999 au 31 décembre de l'an 2000 :

- Lotto 89: presenze presunte 442.750; Importo presunto L. 2.441.766.250 – Pari a Euro 1.261.067,03 + I.V.A.;
- Lotto 90: presenze presunte 275.000; Importo presunto L. 1.516.625.000 – Pari a Euro 783.271,44 + I.V.A.
- Lotto 91: presenze presunte 401.500; Importo presunto L. 2.214.272.500 – Pari a Euro 1.143.576,31 + I.V.A.;
- Lotto 92: presenze presunte 167.200; Importo presunto L. 922.108.000 – Pari a Euro 476.229,04 + I.V.A.;
- Lotto 93: presenze presunte 921.250; Importo presunto L. 5.080.693.750 – Pari a Euro 2.623.959,34 + I.V.A.;

È prevista la possibilità di due rinnovi biennali con le modalità dell'art. 44, comma 1, Legge n. 724 del 23.12.1994.

3. d) Non sono ammesse offerte parziali di somministrazione;
- 4) *Termine per l'avvio del servizio* 01.07.1999;
5. a) *Ufficio presso cui si ritira*, dietro compenso, il capitolato d'Oneri, lo schema di contratto, con i relativi allegati e le tabelle applicative su cui formulare l'offerta e i prezzi parziali: vedi precedente punto 1;
5. b) *Termine ultimo per la ricezione delle richieste sub 5.a)*: entro l'ottavo giorno lavorativo antecedente la data di scadenza della presentazione della domanda di partecipazione e della documentazione (vedi successivo, punto 14);
6. a) *Termini perentori per la ricezione delle offerte*: le offerte, distinte, per ciascun lotto, su carta in bollo da L. 20.000, espresse in cifra e in lettere, debitamente sottoscritte e corredate dei prezzi parziali costituenti l'offerta per ogni categoria di genere compresa nelle tabelle vittuarie applicative allegate al contratto in plico chiuso, con indicazione sul piego del lotto cui si riferiscono, se presentate a mano dal legale rappresentante o da un procuratore speciale, entro l'ora precedente l'inizio di apertura dei plichi; se inviate a mezzo posta, in piego raccomandato e sigillato con impronta a ceralacca entro le ore 14.00 del 21.06.1999;

Ai fini della ricezione delle offerte a mezzo posta farà fede il timbro apposto dal protocollo dell'Ufficio di cui al precedente punto 1;

6. b) Indirizzo ove devono essere inviate le offerte: vedi precedente punto 1;

- Lot 89 : nombre estimé de détenus présents : 442 750 ; mise à prix 2 441 766 250 L, soit 1 261 067,03 euros, plus IVA ;
- Lot 90 : nombre estimé de détenus présents : 275 000 ; mise à prix 1 516 625 000 L, soit 783 271,44 euros, plus IVA ;
- Lot 91 : nombre estimé de détenus présents : 401 500 ; mise à prix 2 214 272 500 L, soit 1 143 576,31 euros, plus IVA ;
- Lot 92 : nombre estimé de détenus présents : 167 200 ; mise à prix 922 108 000 L, soit 476 229,04 euros, plus IVA ;
- Lot 93 : nombre estimé de détenus présents : 921 250 ; mise à prix 5 080 693 750, soit 2 623 959,34 euros, plus IVA.

Deux renouvellements biennaux sont possibles, aux termes des modalités visées au premier alinéa de l'art. 44 de la loi n° 724 du 23 décembre 1994.

3. d) Aucune offre partielle n'est admise.
 - 4) *Date de début de la fourniture* : Le 1^{er} juillet 1999.
 5. a) *Bureau où l'on peut retirer*, contre paiement, le cahier des charges, le fac-similé du contrat, les annexes y afférentes et les tableaux sur la base desquels doivent être établies les soumissions et les prix partiels : Voir le point 1 du présent avis.
 5. b) *Dernier délai pour la réception des demandes visées sous 5.a)* : Au plus tard le huitième jour ouvrable qui précède la date limite de remise de la demande de participation et de la documentation (voir le point 14 ci-dessous).
 6. a) *Date limite de réception des offres* : Les soumissions – distinctes par lot, rédigées sur papier timbré de 20 000 L, exprimées en chiffres et en lettres, dûment signées et assorties des prix partiels représentant l'offre relative à chacune des catégories de biens inscrites aux tableaux y afférents annexés au contrat – doivent être glissées dans un pli scellé portant l'indication du lot auquel elles se réfèrent. Si elles sont déposées directement par le représentant légal ou par un procureur ad hoc, elles doivent l'être au plus tard une heure avant l'ouverture des plis ; si les soumissions sont acheminées par la voie postale, elles doivent parvenir sous pli recommandé et scellé à la cire à cacheter, au plus tard le 21 juin 1999, 14 h.
- En l'occurrence, la date d'arrivée est attestée par le timbre qu'appose le Bureau visé au point 1 du présent avis.
6. b) *Adresse à laquelle les offres doivent parvenir* : Voir le point 1 du présent avis.

- | | |
|--|--|
| <p>6. c) <i>Lingua nella quale deve essere redatta l'offerta</i>: Italiano;</p> <p>7. a) <i>Persone ammesse ad assistere all'apertura delle offerte</i>: legali rappresentanti delle imprese partecipanti o persone da essi munite di procura speciale;</p> <p>7. b) <i>Data e luogo dell'apertura delle offerte</i>: apertura buste il 22.06.1999, alle ore 10.00 presso l'Ufficio di cui al punto 1;</p> <p>8) <i>Cauzione richiesta per partecipare alla gara</i>: 2,5% dell'importo posto a base d'asta mediante quietanza rilasciata da una Tesoreria Provinciale dello Stato o mediante fidejussione bancaria o polizza assicurativa (queste due ultime munite di autentica notarile della firma del legale rappresentante del fidejussore);</p> <p>9) <i>Modalità di finanziamento</i>: a carico del Bilancio del Ministero di Grazia e Giustizia – capitolo 2088;</p> <p>10) <i>Forma giuridica di raggruppamento di impresa</i>: si osservano le norme di cui all'art. 10 D.L.vo n. 358/92;</p> <p>11) <i>Prescrizioni riguardanti la situazione propria di partecipanti alla gara</i>, nonché informazioni e formalità necessarie per la valutazione delle condizioni minime di carattere economico o tecnico cui questi devono soddisfare a pena l'esclusione:</p> <ul style="list-style-type: none">– Dichiarazione di non trovarsi in nessuna delle cause di esclusione come previsto dall'art. 9 del D.L.vo n. 402/1998;– Certificazione che comprovi l'iscrizione nel registro CCIAA da cui si evinca: la persona abilitata a negoziare; l'indicazione delle abilitazioni allo svolgimento delle attività relative all'oggetto dell'appalto; la dicitura prevista dalla normativa antimafia; la dichiarazione d'inesistenza, nel quinquennio, di procedure fallimentari, concordato preventivo, amministrazione controllata;– Dichiarazioni bancarie da cui risulti inequivocabilmente la solvibilità dell'impresa concorrente in relazione all'importo della gara a base d'asta ovvero attestazioni bancarie di concessione di un fido di valore corrispondente almeno al 30% dell'importo della gara a base d'asta;– Dichiarazioni concernenti il fatturato con allegate le copie autentiche di bilanci 1996 – 1997 – 1998 da cui dovrà risultare:<ul style="list-style-type: none">a. un fatturato globale del triennio 96 – 97 – 98, I.V.A. esclusa, per un importo non inferiore al triplo del valore complessivo del lotto, a base d'asta, per il quale si concorre; | <p>6. c) <i>Langue dans laquelle l'offre doit être rédigée</i> : Italien.</p> <p>7. a) <i>Personnes admises à assister à l'ouverture des plis</i> : Les représentants légaux des soumissionnaires ou des personnes munies d'une procuration spéciale ;</p> <p>7. b) <i>Date et lieu de l'ouverture des plis</i> : Le 22 juin 1999, 10 h, au Bureau visé au point 1 du présent avis.</p> <p>8) <i>Cautionnement requis pour participer au marché</i> : Une somme correspondant à 2,5% de la mise à prix sous forme d'une quittance délivrée par une trésorerie provinciale de l'État ou d'une caution choisie parmi les banques ou les assurances (dans ces cas, la signature du représentant légal de la caution doit être authentifiée par un notaire).</p> <p>9) <i>Modalité de financement</i> : Crédits inscrits au chapitre 2088 du budget du Ministère de la justice.</p> <p>10) <i>Forme juridique des groupements d'entreprises</i> : aux termes des dispositions de l'art. 10 du décret législatif n° 358/1992.</p> <p>11) <i>Prescriptions concernant la situation des soumissionnaires</i>, informations et formalités nécessaires à l'appréciation des conditions minimales de caractère économique et technique qu'ils doivent réunir, sous peine d'exclusion :</p> <ul style="list-style-type: none">– déclaration attestant que l'entreprise ne se trouve dans aucune des causes d'exclusion prévues à l'art. 9 du décret législatif n° 402/1998 ;– certificat attestant que l'entreprise est immatriculée à la Chambre de commerce, d'industrie, d'artisanat et d'agriculture (CCIAA), d'où il appert le nom de la personne habilitée à négocier et la liste des habilitations de l'entreprise à exercer les activités afférentes à l'objet du marché; ledit certificat doit attester par ailleurs que l'entreprise ne fait l'objet d'aucune des mesures de restriction visées aux lois antimafia et qu'elle n'a fait l'objet, dans les cinq dernières années, d'aucune procédure de faillite, ni de concordat préventif ni d'administration contrôlée ;– déclarations délivrées par des établissements de crédit attestant sans équivoque que le soumissionnaire est solvable pour ce qui est de la mise à prix ou bien indiquant qu'un emprunt d'une valeur correspondante à 30% au moins de ladite mise à prix lui a été accordé;– déclarations relatives au chiffre d'affaires de l'entreprises, assorties des copies légalisées des bilans 1996, 1997 et 1998, témoignant :<ul style="list-style-type: none">a. D'un chiffre d'affaires global afférent à la période 1996, 1997 et 1998, IVA exclue, non inférieur à trois fois la valeur globale du lot auquel le soumissionnaire est intéressé ; |
|--|--|

- b. un fatturato identico a quello oggetto della gara nel triennio 96 – 97 – 98, o in un minor periodo di attività non inferiore a due anni, per un valore medio annuo, I.V.A. esclusa, non inferiore al valore complessivo del lotto, e base d'asta, per il quale si concorre. Tale fatturato deve essere corredato di dichiarazioni, rilasciate dai principali clienti, ove risultino gli importi distinti sia per i pasti crudi completi sia per ciascuna categoria di forniture relative al sopravvitto individuato al precedente punto 3.b.

Nel caso di associazione temporanea di imprese o di consorzi i suddetti requisiti dovranno essere posseduti dall'Impresa capogruppo o da almeno una consorziata, nella misura non inferiore al 60%.

Certificato UNI EN ISO 9002 – tale certificazione in caso di A.T.I. dovrà essere posseduta da tutte le imprese associate e in caso di consorzio, da almeno il 50% delle consorziate;

- Certificato generale del casellario giudiziario in carta libera relativo:
 - al titolare dell'Impresa se trattasi di impresa individuale;
 - a tutti i soci se trattasi di società a nome collettivo;
 - gli amministratori muniti di potere di rappresentanza se trattasi di altro tipo di società;
- Certificato di iscrizioni al registro prefettizio per le sole cooperative;

In mancanza di documentazione originale o in copia autentica potranno prodursi autocertificazioni rese nelle forme di cui all'art. 4 della Legge 15/1968 con obbligo di sostituire, da parte della ditta aggiudicataria, la documentazione autocertificata con certificazioni originali.

- 12) *Periodo durante il quale l'offerente è vincolato alla propria offerta*: 150 giorni;
- 13) *Criterio di aggiudicazione*: prezzo più basso purché inferiore o uguale a quello base d'asta (netto I.V.A.);
- 14) *Entro le ore 14.00 del giorno 11.06.1999*, dovranno pervenire, a questo Provveditorato, le domande di partecipazione delle ditte interessate all'asta, complete di tutta la documentazione richiesta al precedente punto 11).

È esclusa l'offerta per persona da nominare;

- b. D'un chiffre d'affaires correspondant au montant du marché, réalisé dans la période 1996, 1997 et 1998 ou pendant une période plus courte, mais non inférieure à deux ans, et dont la valeur moyenne annuelle, IVA exclue, n'est pas inférieure à la valeur globale du lot auquel le soumissionnaire est intéressé. Ledit chiffre d'affaires doit être assorti des déclarations des clients les plus importants indiquant, de manière distinctes, les montants relatifs aux repas complets à cuisiner et les montants relatifs aux biens complémentaires visés au point 3.b du présent avis.

En cas d'association temporaire d'entreprises ou de consortiums, les conditions susdites doivent être réunies par l'entreprise mandataire ou par au moins une entreprise du consortium, à raison de 60% minimum.

Certificat UNI EN ISO 9002 – Toutes les entreprises faisant partie d'une association temporaire d'entreprises et au moins 50% des entreprises faisant partie d'un consortium doivent être titulaires dudit certificat ;

- certificat général du casier judiciaire, sur papier libre, concernant :
 - le titulaire de l'entreprise, en cas d'entreprise individuelle ;
 - tous les associés, en cas de société en nom collectif ;
 - les administrateurs investis du pouvoir de représentation, s'il s'agit d'un autre type de société ;
- certificat d'immatriculation au registre préfectoral, en cas de coopérative uniquement ;

Lesdits certificats (original ou copie légalisée) peuvent être remplacés par des déclarations sur l'honneur rédigées aux termes des dispositions de l'art. 4 de la loi n° 15/1988 mais l'adjudicataire est tenu de présenter les originaux.

- 12) *Délai d'engagement* : 150 jours.
- 13) *Critère d'adjudication du marché* : Au prix le plus bas à condition qu'il soit inférieur ou égal à la mise à prix (IVA exclue).
- 14) *Les demandes de participation doivent parvenir au «Provveditorato Regionale Amministrazione penitenziaria del Piemonte e Valle d'Aosta» au plus tard le 11 juin 1999, 14 h, assorties de la documentation requise au point 11 du présent avis ;*

Les soumissions présentées pour le compte d'une tierce personne, dont le nom sera indiqué par la suite, ne sont pas admises ;

Si provvederà all'aggiudicazione anche quando vi sia un solo offerente;

Il supplente che sottoscriverà il contratto dovrà avere gli stessi requisiti dell'aggiudicatario e dovrà produrre alla stipulazione gli stessi documenti.

La firma del contratto avverrà entro il 30.06.1999.

Il Provveditore
RIZZO

N. 308

Società Italiana per il gas S.p.A. (ITALGAS) con sede in TORINO, Via XX Settembre, 41.

Tariffe gas metano.

Tariffe erogazione gas metano tal quale a 9,200 Mcal/mc distribuito a mezzo rete urbana per l'utenza del Bacino Tariffario della Valle d'Aosta.

La Società Italiana per il Gas S.p.A. (ITALGAS) comunica che i Comuni di HÔNE (AO) e di VILLENEUVE (AO), in data 20 gennaio 1999, sono entrati a far parte del Bacino Tariffario della Valle d'Aosta, assumendone la struttura tariffaria.

Pertanto, per il comune di HÔNE(AO) e per il comune di VILLENEUVE (AO), con decorrenza 20 gennaio 1999, le condizioni tariffarie di consumo, imposte escluse, sono le seguenti:

T1 per usi domestici di cottura cibi e produzione di acqua calda	L./Mcal 60,71
T2 per uso riscaldamento individuale (con o senza uso promiscuo)	L./Mcal 56,80
T3 per altri usi:	
– 1° scaglione per consumi fino a 50.000 mc/a	L./Mcal 55,70
– 2° scaglione per consumi oltre 50.000 mc/a	L./Mcal 53,70
T4 per imprese industriali ed artigianali con consumo annuo compreso tra 100.000 e 200.000 mc:	
– 1° scaglione per consumi fino a 100.000 mc/a	L./Mcal 38,04
– 2° scaglione per consumi oltre 100.000 mc/a	L./Mcal 35,04

In aggiunta alle tariffe di cui sopra viene altresì applicata la quota fissa nei termini e nei limiti previsti dal provvedimento C.I.P. n. 16/93 del 23 dicembre 1993.

Le marché est attribué même en présence d'une seule offre ;

Le remplaçant qui signe le contrat doit réunir les mêmes conditions de l'adjudicataire et présenter, lors de la passation du contrat, la même documentation.

La signature du contrat aura lieu au plus tard le 30 juin 1999.

Giuseppe RIZZO

N° 308

Società Italiana per il gas S.p.A. (ITALGAS) dont le siège est situé à TURIN – Via XX Settembre, 41.

Tarifs méthane.

Tarifs de distribution du méthane à 9,200 Mcal/m³ par le réseau urbain du district de la Vallée d'Aoste.

La Società Italiana per il Gas S.p.A. (ITALGAS) informe qu'à compter du 20 janvier 1999 les communes de HÔNE et de VILLENEUVE font partie du district tarifaire de la Vallée d'Aoste.

Les tarifs hors taxes qui s'appliquent dans les communes de HÔNE et de VILLENEUVE, à compter du 20 janvier 1999, sont donc les suivants :

T1 usage domestique (cuisson et production d'eau chaude)	L/Mcal 60,71
T2 chauffage individuel (avec ou sans utilisation multiple)	L/Mcal 56,80
T3 usages divers :	
– 1 ^{ère} tranche, jusqu'à 50 000 m ³ /an	L/Mcal 55,70
– 2 ^e tranche, plus de 50 000 m ³ /an	L/Mcal 53,70
T4 entreprises industrielles et artisanales dont la consommation est comprise dans une fourchette allant de 100 000 à 200 000 m ³ /an :	
– 1 ^{re} tranche, jusqu'à 100 000 m ³ /an	L/Mcal 38,04
– 2 ^e tranche, plus de 100 000 m ³ /an	L/Mcal 35,04

En sus desdits tarifs, il est fait application d'une redevance selon les délais et les limites fixés par la disposition C.I.P. n° 16/93 du 23 décembre 1993.

Le tariffe saranno applicate col criterio della ripartizione giornaliera dei consumi come stabilito al punto 3.1.6 del provvedimento C.I.P. n. 24/88 del 9 dicembre 1988.

SOCIETÀ ITALIANA PER IL GAS S.P.A.
SISTEMI TARIFFARI

Il Responsabile
BERTONE

N. 309 A pagamento

Lesdits tarifs sont appliqués sur la base du critère de la répartition journalière de la consommation, aux termes du point 3.1.6. de la disposition C.I.P. n° 24/88 du 9 décembre 1988.

SOCIETÀ ITALIANA PER IL GAS S.p.A.
SISTEMI TARIFFARI

Le responsable,
P. BERTONE

N° 309 Payant
